Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Benajasz, syn Jehojady, odpowiedział królowi: Amen! Tak (też) niech powie JAHWE, Bóg mojego pana!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Benajasz, syn Jehojady, odpowiedział królowi: Słusznie! Podobnie niech powie JAHWE, Bóg mojego pana!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Benajasz, syn Jehojady, odpowiedział królowi: Amen. Niech to stwierdzi JAHWE, Bóg mego pana, króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Banajas, syn Jojada, królowi, mówiąc: Amen. Niech to stwierdzi Pan, Bóg króla, pana mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział Banajas, syn Jojady, królowi, mówiąc: Amen. Tak niech mówi JAHWE, Bóg pana mego, króla!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to Benajasz, syn Jojady, odrzekł królowi: Amen. Bodajby Pan Bóg to sprawił!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział Benaja, syn Jehojady, królowi: Niechaj Pan, Bóg mojego pana, powie na to: Niech się tak stanie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Benajasz, syn Jehojady, odpowiedział królowi: Niech tak będzie! Niech tak powie JAHWE, Bóg mego pana, króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Benajasz, syn Jojady, powiedział: „Niech się tak stanie! Niech to potwierdzi sam JAHWE, Bóg mojego pana, króla!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to odpowiedział Benajahu, syn Jehojady, królowi i rzekł: - Amen. Tak mówi Jahwe, Bóg pana mojego, króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів Ванея син Йодая цареві і сказав: Хай буде. Хай це потвердить Господь Бог мого пана царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Benajahu, syn Jehojady odpowiedział królowi, mówiąc: Niech tak się stanie! Niech tak zarządzi WIEKUISTY, Bóg króla oraz mojego pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Benajasz, syn Jehojady, od razu odpowiedział królowi i rzekł: ”Amen! Oby tak rzekł JAHWE, Bóg mego pana, króla.